

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy dziewczica zapomina swej ozdoby, panna młoda swoich przepasek? A mój lud zapomniał o Mnie – od dni, którym nie ma liczby.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy panna zapomina swoich ozdób, a kobieta w dzień zaślubin swego stroju? A jednak mój lud o Mnie nie pamięta — i to od bardzo długiego czasu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy panna zapomina o swoich ozdobach albo oblubienica o swoich klejnotach? Ale mój lud zapomniał o mnie od dni niezliczonych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali zapomina panna ubioru swego, i oblubienica klejnotów swoich? Ale lud mój zapomniał mię przez dni niezliczone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali zapomni panna ubioru swego abo oblubienica koszulki swojej? A lud mój zapomniał mię przez dni niezliczone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy panna zapomni swoich klejnotów, a narzeczona swych przepasek? Mój naród jednak nie pamięta o Mnie od niezliczonych już dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy panna zapomina swojej ozdoby, oblubienica swojego pasa? Lecz mój lud zapomniał o mnie od niepamiętnych czasów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy dziewczyna zapomina o swoich ozdobach, a narzeczona o swych ozdobnych wstęgach? Mój lud natomiast zapomniał o Mnie od niezliczonych już dni!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy zapomina dziewczyna o swoich ozdobach i narzeczona o swoich wstążkach? A mój lud nie pamięta o Mnie od zamierzonych czasów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż zapomina panna o swoich ozdobach, oblubienica - o swoich przepaskach? A lud mój o mnie zapomniał od dni niezliczonych!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в твоїх руках знайдено кров невинних душ. Я їх знайшов не в ровах, але під кожним деревом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy dziewczica zapomina swojego stroju, oblubienica swojej przepaski? Lecz Mój lud zapomniał o Mnie od niezliczonych dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy dziewczica może zapomnieć o swych ozdobach, oblubienica o swych przepaskach na piersi? A jednak mój lud – oni zapominali o mnie przez niezliczone dni.